

FLAŠKA

STEKLENICA. Steklenica za brezalkoholno pijačo, ki jo je izdelal Anton Ravnik iz Kanala. Steklena kroglica v notranjosti je služila kot zamašek. Ker je ob odprtju steklenice počilo, so jo imenovali pokalica. Na prednji strani je reliefni napis: ANTON RAVNIK KANAL UMETNA MALINOVA POKALICA.

BOTTIGLIA. Bottiglia per bevande non-alcoliche prodotte da Anton Ravnik di Kanal. La biglia di vetro all'interno serviva da tappo. A causa del suono che si sviluppava all'apertura, un leggero botto, la bottiglia era chiamata *pokalica* (pokati = scoppiettare). Sulla parte anteriore si trova l'iscrizione in rilievo: ANTON RAVNIK KANAL UMETNA MALINOVA POKALICA.



Zbirka Zorana Šuligoja je razstavljena v informacijski točki na železniški postaji v Kanalu. Z razstavo fotografskega gradiva o bohinjski železnici je bila slavnostno odprta 18. maja 2013. Zoran Šuligoj, ki je zbirko do tedaj hranil na svojem domu v Desklah, zbira predvsem predmete iz prve svetovne vojne (orožje, osebne vojaške predmete, vojne medicinske pripomočke, fotografije in razglednice) in arheološke najdbe. Začetki njegovega zbiranja segajo v 80. leta 20. stoletja, ljubezen do te dejavnosti pa je prenesel tudi na sina Mateja. Z detektorjem kovin v rokah hodita raziskovat, kaj se skriva v kavernah in pod zemljo. Sta člana Društva soška fronta Nova Gorica, ki se ukvarja z raziskovanjem in ohranjanjem zapuščine prve svetovne vojne, še posebej pa soške fronte, ki je med letoma 1915 in 1917 usodno zaznamovala kraje ob reki Soči.

MATRIKOLA

LEGITIMACIJSKA ŠKATLICA. Vojaki so med prvo svetovno vojno v ploščati medeninasti škatlici, ki so jo na usnjenem traku nosili okrog vratu ali v žepu, hranili listke z osebnimi podatki (vojaška enota, čin, veroizpoved) in s podatki o cepljenju (tifus, kolera in druge bolezni). Ta škatlica je pripadala avstro-ogrskega vojaku.

ASTUCCIO PER LA LEGITTIMAZIONE. Durante la prima guerra mondiale negli astucci, portati dai soldati su uno spago di cuoio, appeso intorno al collo, o in tasca, erano custoditi i bigliettini con i dati personali (unità e grado militare, appartenenza religiosa, ecc.) e quelli sulle vaccinazioni (tifo, colera). L'astuccio nella foto apparteneva a un soldato austro-ungarico.



La collezione di Zoran Šuligoj, inaugurata il 18 maggio del 2013, ha sede presso l'info-point della stazione ferroviaria di Kanal. In quell'occasione è stata allestita anche una mostra fotografica sulla linea ferroviaria della Transalpina. Fino ad allora la collezione era custodita presso la casa di Zoran Šuligoj a Deskle. La collezione è composta soprattutto da oggetti archeologici e reperti della prima guerra mondiale (armi, oggetti personali dei soldati, attrezzi medici, fotografie e cartoline). Gli inizi della collezione risalgono agli anni Ottanta del XX secolo. Nell'attività collezionistica di Zoran Šuligoj bisogna sottolineare anche l'aiuto offertogli dal figlio Matej. Quasi non passa giorno che i due ricercatori muniti di metal detector non visitino le caverne e i siti del fronte dell'Isonzo. Entrambi sono membri di Društvo soška fronta Nova Gorica, che si dedica alla ricerca e alla conservazione dei reperti della prima guerra mondiale, soprattutto del fronte dell'Isonzo, che tra gli anni 1915 e 1917 segnò la sorte dei luoghi della Valle dell'Isonzo.

ČRNILNIK. Črnilnik v obliki granate. Ko ga je zbiralec našel, ni vedel, kaj predstavlja.

CALAMAIIO. Calamaio a forma di granata. Al momento del ritrovamento il collezionista non era in grado di decifrare l'uso di tale oggetto.



La collezione è conservata negli spazi della stazione ferroviaria di Kanal lungo la linea ferroviaria della Transalpina. Quest'ultima fu edificata tra gli anni 1900 e 1906 e inserita nella linea ferroviaria, lunga ben 717 chilometri, che collega Praga, Jesenice, Gorizia e Trieste. Tra le due guerre alle stazioni di Avče, Kanalu e Plave fu aggiunta anche quella di Anhovo. Il traffico ferroviario prese il via il 19 luglio del 1906. In quell'occasione alla stazione ferroviaria di Kanal sostò anche il principe ereditario Francesco Ferdinando. Durante le due guerre mondiali la linea ferroviaria fu più volte danneggiata. Oggi essa collega la zona di Kanal a nord con Jesenice, a sud con Nova Gorica, Sežana e Ajdovščina. I turisti possono godersi il viaggio anche con il treno storico trainato da una locomotiva a vapore del Museo Ferroviario di Lubiana.

Nelle immediate vicinanze della stazione ferroviaria si trova anche il ponte di Kanal. Fu eretto in legno nel 1580, ma più volte distrutto, l'ultima durante la prima guerra mondiale da parte degli Austriaci. Fu ricostruito nel 1920. Oggi è noto soprattutto per i tradizionali salti nel fiume Isonzo.

PREDMET/NOŽ ZA ODPIRANJE PISEM. Predmet nepravilne oblike z vrezanim rastlinskim motivom in napisom PLAVA 1917 je narejen iz bakrenega obroča granate (*birja*). Zbiralec sklepa, da so vojaki predmet uporabljali za odpiranje pisem.

OGGETTO/COLTELLO PER APRIRE LE LETTERE. L'oggetto di forma irregolare con inciso un motivo vegetale e con l'iscrizione PLAVA 1917 è stato modellato usando il cerchio in rame di una granata (*birje*). Il collezionista ipotizza che i soldati lo usassero per aprire le lettere.

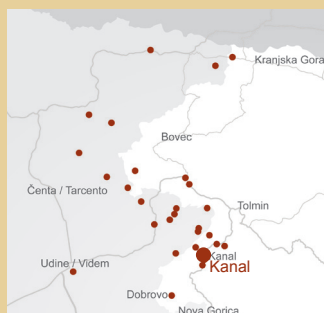


Na naslovnici / In copertina:

BALDARI

ROČNA BOMBA. Redka, zelo iskana litoželezna bomba, ki jo je zbiralec našel v Logu (med Avčami in Mostom na Soči), velja za najvrednejši predmet v zbirki.

BOMBA A MANO. Si tratta di una bomba in ghisa rara e molto ricercata dai collezionisti. Il collezionista l'ha ritrovata a Log (tra Avče e Most na Soči). Si tratta di uno degli oggetti più preziosi della collezione.



Zbirka je razstavljena v prostorih železniške postaje v Kanalu, mimo katere teče bohinjska železniška proga (Transalpina), ki so jo gradili med letoma 1900 in 1906 in je del 717 kilometrov dolge železniške povezave Praga-Jesenice-Gorica-Trst. Na območju občine Kanal ob Soči so dela potekala med letoma 1903 in 1906. Postaje so postavili v Avčah, Kanalu in Plavah, med obema vojnoma pa so zaradi cementarne zgradili še postajo v Anhovem. Železnico so za promet odprli 19. julija 1906. Kanal so ob tej priložnosti okrasili, na železniški postaji pa se je na kratko ustavil tudi avstro-ogrski prestolonaslednik Franc Ferdinand. Med obema vojnoma je bila proga večkrat poškodovana, danes pa dnevno povezuje Kanalsko s kraji med Jesenicami, Novo Gorico, Sežano in Ajdovščino. V turistične namene po progi vozi muzejski vlak s parno lokomotivo.

V neposredni bližini železniške postaje stoji kanalski most, ki je bil sprva lesen. Postavili so ga leta 1580. Od takrat je bil večkrat podrt, nazadnje so ga med prvo svetovno vojno porušili Avstrijci. Popravili so ga leta 1920, danes pa je najbolj znan po tradicionalnih skokih v Sočo.



Besedilo in fotografije / Testo e fotografie: Tanja Rijavec; Prevod / Traduzione: Neva Makuc; Uredila / A cura di: Saša Poljak Istenič; Oblikovanje / Progetto grafico: Jernej Kropelj; Izdal / Editore: ZRC SAZU, Ljubljana, Nova Gorica, 2014; Naklada / Tiratura: 1000 izvodov / copie

**Zbirka Zorana Šuligoja
Collezione di Zoran Šuligoj**

Zoran Šuligoj, Ulica Talcev 10, 5210 Deskle, Slovenija

Lokacija zbirke / Ubicazione della collezione:
Železniška postaja Kanal, 5213 Kanal, Slovenija
+386 (0)41 508 876 (Zoran Šuligoj)

zorjo173@gmail.com

Ogled zbirke po predhodni najavi oziroma med odpiralnim časom informacijske točke.

La collezione è visitabile previo avviso, oppure durante l'orario d'apertura dell'info-point.

www.zborzbirk.zrc-sazu.si

Projekt ZBORZBIRK je namenjen strokovni obdelavi, ovrednotenju in promociji zbirk kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških dolinah, Terski in Gornjesavski dolini, na Kobariškem, Liškem, Kambreškem, v dolini Idrije, na Kanalskem in v Brdih. Projekt je sofinanciran v okviru Programa Čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013, iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

L'obiettivo del progetto ZBORZBIRK è quello di rielaborare, valorizzare e promuovere le collezioni culturali storiche create dagli abitanti locali in passato. Tali collezioni rappresentano un elemento di pregio degli abitati della Val Canale, Val Resia, Valli del Natosone e del Torre, e della valle Gornjesavska dolina e Idrija, dell'area di Kobarid, Lig, Kambresko, Kanal e Collio. Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

*Kulturna dediščina v zbirkah med
Alpami in Krasom*

*L'eredità culturale nelle collezioni fra
Alpi e Carso*



ZBIRKA ZORANA ŠULIGOJA COLLEZIONE DI ZORAN ŠULIGOJ



Znanstveno-
raziskovalni center
SAZU

Università degli Studi
di Udine

Goriški muzej
Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko
kulturo / Istituto per
la cultura slovena



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!

Naložba v vašo
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale